



重振南島語族航海文化：大溪地攝影師 Danee Hazama的航向台灣之夢

タヒチカメラマンDanee Hazamaの台湾への夢

Voyaging to Taiwan: Danee Hazama, a Photographer in Tahiti

文·圖 | 羅文君 (政治大學民族學系碩士生)

2016年5月下旬，政大民族學系的碩士生李孟儒、陳巧筠、我以及法律科技整合研究所的碩士生曾巧忻，前往關島參與第22屆太平洋歷史學會雙年會及第12屆太平洋藝術節。在藝術節的過程中，我們有幸結識了來自大溪地的攝影師與文化工作者 Danee Hazama。他首先向我們展示他在台灣拍攝的照片，正當我們驚訝於他能精確地透過傳統服飾辨別台灣各個原住民族群時，Danee 提出了進一步與台灣連結的計畫：利用傳統獨木舟，以南島語族傳統的航海技術自大溪地航向台灣。

而就在5月22日，本屆藝術節開幕當天清晨，數艘傳統外浮桿獨木舟 (outrigger canoe) 自海平面浮現，駛入關島Hagatna港。象徵著散落在太平洋間各島國原住民族的遷徙歷史與互訪情誼，不遠千里而來。站在港邊的我才第一次深刻地感受到南島語族傳統航行——這項融合了手足情誼與海洋知識的技藝。



2016年5月24日，攝影師Danee (右3) 與我們的初次見面。

南島語族的航海歷史與技術

早在千年以前，古南島語族族人便以精湛的航海技術，比起哥倫布早了五個世紀便進駐太平洋幾乎盡數的列嶼 (Wade Davis, 2012)。在缺乏磁力羅盤的時代，船隊必須仰賴導航人的專業能力，以決定、維持航行方向並確保可以安全靠岸 (Paul D'arcy, 2006)。星辰與太陽每日於地平線起落的特定位置，成為夜間與白天的羅盤，指引著特定方向；特定星星上升至天頂時，則能讓船隻確認所在緯度並標記出特定島嶼；然而，星星只能告訴你行經的緯度，導航員必須清楚地記得船隻怎麼駛



我們有幸結識了來自大溪地的攝影師與文化工作者 Danee Hazama。他首先向我們展示他在台灣拍攝的照片，正當我們驚訝於他能精確地透過傳統服飾辨別台灣各個原住民族群時，Danee 提出了進一步與台灣連結的計畫：利用傳統獨木舟，以南島語族傳統的航海技術自大溪地航向台灣。



2016年5月22日，各島國傳統外浮桿獨木舟前來參與太平洋藝術節。

到現在的位置，方能進行航位推算，海流、浪與風所造成的漂移等都必須計算在內；航海者透過研究海岸邊出現的磷光現象、水波干擾狀況、鳥類的飛行習性或是雲層的樣態便能使靠岸點自汪洋中現身。整趟行程中，導航員必須長時間保持清醒，感受海洋與天象帶來的所有資訊，並結合整趟旅程的路線與時序進行同步且快速的判讀，稍有不慎就可能招致迷航（David Lewis，1972；Wade Davis，2012）。

16世紀初期，「地理大發現」使太平洋暴露於歐洲航海勢力競奪的視野之下。英國的庫克船長（Captain Cook）首先注意到南島語族人精湛的航海技術。1769年，庫克在他的首次遠航途中，遇上了大溪地 Raiatea 島偉大的導航祭司圖帕伊亞（Tupaia，1725-1770）。圖帕伊亞憑著記憶便能畫出馬克薩斯群島至斐濟間（橫跨4,000多公里）絕大多數的島群。在他的領航下，庫克船長成功地從大溪地行駛1萬3,000餘公里抵達紐西蘭；旅途中，圖帕伊亞無時無刻都能精確指出返回大溪地的方向，更令這群歐洲探險者驚訝不已（Wade Davis，2012）。

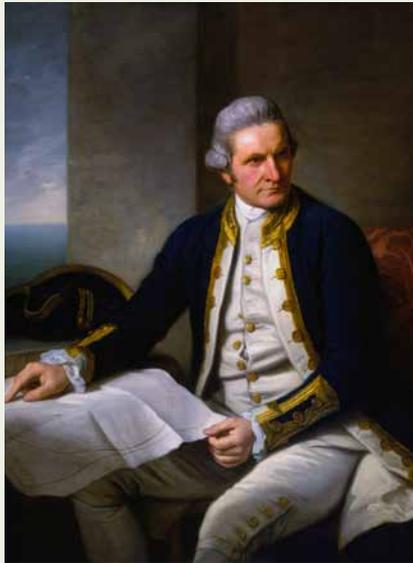
然而，海洋與歐陸文明首次相遇後，接踵而至的殖民統治以國界劃開了移居各島國族人間的親緣，傳統文化屢遭禁止而幾近消亡，島民們於海島間移動、探險亦逐漸停滯。

南島語族獨木舟航行之復興與當代意義

1973年，為了向世人證明玻里尼西亞人卓越的航海技術與知識，足以讓他們的祖先克服信風自南亞航向太平洋，拿回被竊奪的海洋歷史與認同，玻里尼西亞航海協會（Polynesia Voyaging Society，PVS）於夏威夷成立。協會搭建的Hokule'a號（即橫過夏威夷天頂的「大角星」）雙身獨木舟（double-hulled sailing canoe）於1976年開始她的第一次遠航。來自密克羅尼西亞的導航專家Mau Piailug引領著



Danee表示，航向台灣不僅是他的夢想，也是諸多太平洋島民的夢想。這樣的一趟旅程深具意義：不僅能協助找回太平洋地區失落的遷徙藝術，它將會再造出根植於文化的驕傲，肯定人類同心協力可以達成的巨大成就。



庫克船長在他的首次遠航途中，遇上了大溪地 Raiatea 島偉大的導航祭司圖帕伊亞 (Tupaia, 1725-1770)，在他的領航下，成功地從大溪地行駛1萬3,000餘公里抵達紐西蘭。

者」(Pacific Voyager)，展開了為期兩年的航海之旅，這群遠航者們的首站便是前往夏威夷向前輩們致敬。

這場持續進行的復興行動，在技術上支持了人類學家與考古學家對於南島語族起源自南亞的說法；重啟由殖民政府所斬斷的遠航具有多重意義：不僅是航海文化之重拾、南島語族認同之鞏固、跨越國界的原住民族手足情誼之維護，更重新牽起人

與海洋的連結。近年來，PVS與Pacific Voyager皆選擇與環保團隊攜手合作，意圖透過航行喚起全世界人們對於以海洋生態之保護與氣候變遷等環境議題的重視。

台灣——南島語族的母親國

不少學者認為，善於航海的南島語族大約是在西元前2,000年至1,700年前自台灣散播出去的(陳其南, 2015)。直到300年前，達悟族人與菲律賓的巴丹島民都還有著互訪以及婚姻嫁娶的習慣。紐西蘭的毛利人則認為台灣是他們的發源地、母親國。我們從18至19世紀初的文獻中，也可以發現平埔族人(如凱達格蘭族)以及東部原住民族都有自海外遷徙而來的傳說，甚至也有具備航海能力的船隻的紀錄(羅永清, 2014)。

台灣做為南島語族可能的起源地之一，不少航海行動也以「回到」母親國的理念展開。2004年年底，國立台灣史前文化博物館於大廳處展出一架自帛琉購得的運輸用舷外浮桿獨木舟，象徵著該館駛向南島紀元。2016年3月14

Hōkūle‘a號行駛了4,400餘公里，費時33日抵達大溪地的Pape‘ete港。同時，這也是Mau第一次航向赤道以南。出航前，協會成員提供了Mau關於南太平洋的天文與海洋知識，第31日，大溪地果然在Mau的預告下浮現在海平線上。超過半數的大溪地島民聚集在港口迎接他們，自19世紀中葉起大溪地人遭當地殖民政府全面禁止的傳統文化生活，在雙身獨木舟靠岸的頃刻又燃起希望(Wade Davis, 2012)。

PVS極具前瞻性的航海實驗成功點燃了太平洋地區傳統遠航復興之火。1995年，庫克群島與紐西蘭打造傳統獨木舟參與Hōkūle‘a號的行駛行列。2010年，由紐西蘭、庫克群島、斐濟、薩摩亞、美屬薩摩亞、大溪地與東加的船員所駕駛七艘雙身獨木舟組成「太平洋遠航



Hōkūleʻa號與姊妹船隻Hikianalia號於2014年9月1號駛抵薩摩亞首都阿皮亞。
(圖片取自：US Embassy @Flickr: https://www.flickr.com/photos/us_embassy_newzealand/15099633802/in/album-72157647006853726/)

日，關島查莫洛族航海家Ignacio Camacho與德國航海家Burghard Pieske駕著改良過的查莫洛傳統獨木舟自高雄西子灣啟航，往關島駛去，準備參加本屆太平洋藝術節。

2016年5月26日在藝術節期間辦理的獨木舟高峰會上，來自大溪地、庫克群島、東加群島跟紐西蘭原住民族，向原民台記者透露了他們希望可以利用傳統航海技術前往台灣參訪的消息，Danee便是其中一位。

航向台灣 重拾南島語族間斷裂的牽絆

1992年，由庫克群島主辦的第六屆太平洋藝術節以「航海資產」為主題，迎來了太平洋各地區總計16艘傳統獨木舟。站在Avana港邊的專業攝影師Danee被這壯觀的一刻深深觸動，奠定了他接下來以攝影結合太平洋文化研究以及島嶼間旅行做為志業／職業的生活。為了一探在研究過程中讀到的南島語族發源地——台灣的真正樣貌，2007至2009年間，Danee造訪了台灣各原住民族所在區域進行蹲點調查。他發現台灣原住民族與太平洋其他島國原住民族在文化有著許多相似之處。透過攝

影展與公開演說，Danee將他的研究收穫分享給聽眾，推動台灣於太平洋地區原住民族間的國際連結。

為了協助國家地理頻道拍攝紀錄片，2010年Danee登上PVS的Hōkūleʻa號，這是他首次參與的傳統獨木舟航行。遠航獨木舟上的生活與感受，除了再次肯定文化是自己的熱情所在，也將Danee的研究進一步往南島語族的遷徙

歷史推進。Danee自Hōkūleʻa號回國後，接受了長時間的船員訓練以及一系列的體能檢測，隨後至今的六年間，持續以船員以及攝影師、紀錄片工作者的身分參與PVS、Pacific Voyager與Tahitian Voyaging Society多次的獨木舟遠航計畫。

Danee表示，航向台灣不僅是他的夢想，也是諸多太平洋島民的夢想。這樣的一趟旅程深具意義：不僅能協助找回太平洋地區失落的遷徙藝術，它將會再造出根植於文化的驕傲，肯定人類同心協力可以達成的巨大成就。同時，Danee也說，希望我們不要害怕海洋，海不是阻隔，而是一條連結各個島國的道路。航向台灣——被認為可能是南島語族的母親島——是對於南島語族同屬一家人的實踐；同時，他也希望透過這樣的航行，提升台灣原住民族的國際能見度。◆



羅文君

新北市客家人，1991年生。現就讀政治大學民族學系碩士班，以族群邊界、族群經濟為研究主題；任財團法人小米穗原住民文化基金會兼任助理。